S2SCANLATIONS.COM

WEBSITE
S2SCANLATIONS.COM
TWITTER
TWEETER.COM/#!/S2SCANS
FACEBOOK
FACEBOOK.COM/S2SCANS
ONLINE READERS
WINGED-MANGA.COM
S2SCANLATIONS.COM/ONLINE/READER
TUMBLR
S2SCANS.TUMBLR.COM/

Please support the mangaka of this series by purchasing the tankoubons when they are available in your country

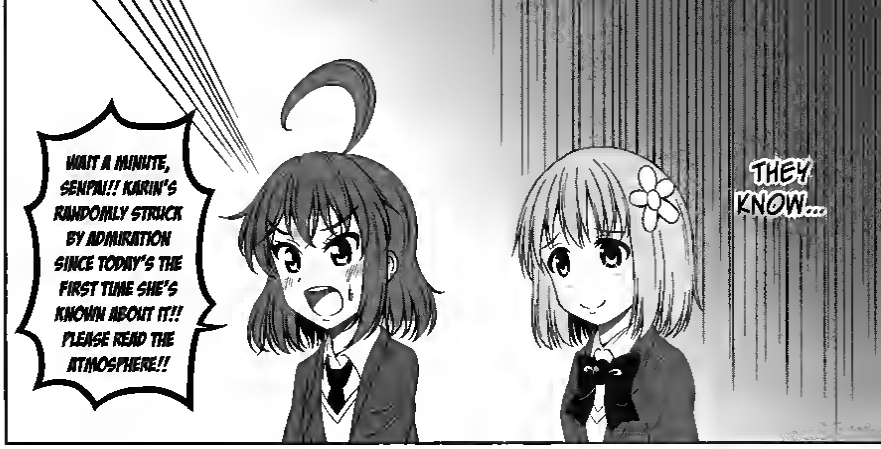
KITAKUBU KATSUDOU KIROKU 5

STORY AND ART BY: KUROHA

TRANSLATOR: KRISTINE
PROOFREADER: MRS. CLAUSE
EDITORS: PLATYPUS, STALKERELLA, SEMRZ6
CLEANER: MRS. CLAUSE
RAW PROVIDER: PUBLIC

S2SCANS

D304
火元責任者　名無し
帰宅部
I'LL MAKE YOU SING!!
IF YOU DON'T SING, LITTLE CUCKOO ..
YEAH, I DO WHAT OF IT?
SENPAI, DO YOU KNOW THIS?!
WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN?
THE ONE WHO WROTE "I'LL MAKE YOU SING" WAS BY HIDEYOSHI, RIGHT?
ISN'T THAT A POEM WHICH EXPRESSES THE PERSONALITIES OF THREE MILITARY COMMANDERS THROUGH THE PHRASE "LITTLE CUCKOO"?


WAIT A MINUTE, SENPAI!! KARIN'S RANDOMLY STRUCK BY ADMIRATION SINCE TODAY'S THE FIRST TIME SHE'S KNOWN ABOUT IT!! PLEASE READ THE ATMOSPHERE!!
THEY KNOW...

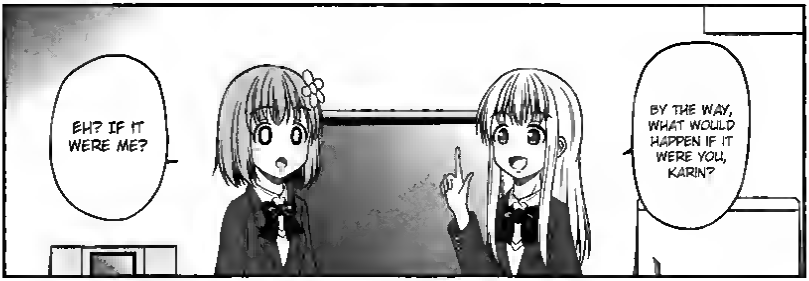
CHAPTER ⑤: IT SEEMS THAT THE CUCKOO IS JUST A CORPSE THAT WON'T SING

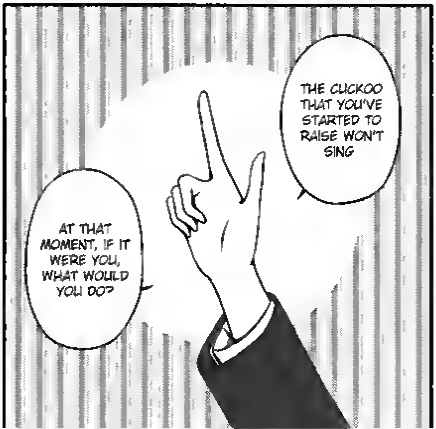
FROM THESE POEMS, YOU COULD READ THEIR PERSONALITIES AS:
NOBUNAGA'S... A LITTLE CRAZY.
HIDEYOSHI'S... SO NORMAL THAT HE WAS BORING.
IEYASU'S... GOOD-FOR-NOTHING.
TOKUGAWA IEYASU IF YOU DON'T SING, LITTLE CUCKOO, LET'S WAIT UNTIL YOU DO.
TOYOTOMI HIDEYOSHI IF YOU DON'T SING, LITTLE CUCKOO, I'LL MAKE YOU SING.
ODA NOBUNAGA IF YOU DON'T SING, LITTLE CUCKOO, I'LL JUST KILL YOU.
WITH A POEM THAT STARTS OFF WITH "IF YOU DON'T SING, LITTLE CUCKOO .," IT EXPRESSES THE PERSONALITIES OF THREE MILITARY COMMANDERS OF THE SENGOKU JIDAI*.
IT DOESN'T PARTICULARLY MEAN THAT THEY WROTE THAT THEMSELVES.
T/N: The Sengoku Jidai, also known as the Warring States Period, was a time of social and political upheaval and great military activity in Japan that lasted just over a century.
WHY DID YOU TALK ABOUT THE MILITARY COMMANDERS OF THE SENGOKU JIDAI?
OH? BUT WASN'T FIRST YEAR SOCIAL STUDIES ON WORLD HISTORY?
WELL, WE WENT OFF TOPIC IN TODAY'S LESSON,
AND IT JUST SO HAPPENED THAT STORY BECAME THE TALK OF THE CLASS
IT'S A COMMON THING.
NO RATHER THAN HISTORY, IT'S...
A MATHS I* LESSON
T/N: In Japan, Maths I is First year Maths
IS THAT SO?! DID THAT TEACHER REALLY MAKE SUCH A LIFE-RUINING MISTAKE SO EASILY?!
THE TRUTH IS, ISN'T THE REAL MOTIVE OF THE TEACHER, WHO SAID THAT HUMANITIES IS GOOD, SHOWING?

I GOT IT!! ALL RIGHT, I'LL HELP YOU THINK ABOUT IT!!
I THOUGHT THAT FOR THESE KIND OF THINGS, IT'D BE EASIER TO MEMORIZE THE HISTORY THAT I'M WEAK AT IF I COULD GET EVERY-BODY'S HELP.
BUT I REALLY ADMIRE THAT
TAKE DATE MASAMUNE, FOR EXAMPLE
THAT EYE PATCH...
REALLY SUITS YOU, LITTLE CUCKOO.
THE WAY THE CUCKOO ENJOYS ITSELF IS DIF-FERENT FROM THE SOURCE
WHAT STORY DID YOU START?!
WHY ARE YOU SELFISHLY MAKING UP STORIES ONE AFTER THE OTHER TOGETHER?
IT SEEMS THAT MASAMUNE WON'T SUSTAIN DAMAGE TO HIMSELF IF THE EYE PATCH DOESN'T BREAK
I DON'T CARE IF YOU GO ON FOREVER!!
MOREOVER, IS THAT REALLY APPROPRIATE!!
FROM THIS POEM, YOU CAN SAY THAT MASAMUNE'S PERSONALITY INVOLVES HIM LOVING EYE PATCHES!!

I SEE. IF YOU CHOOSE GEOGRAPHY INSTEAD OF JAPANESE HISTORY NEXT YEAR...
NO! IT'S NOT THERE!!
EVEN IF YOU CHOOSE JAPANESE HISTORY, YOU DON'T NEED IT!

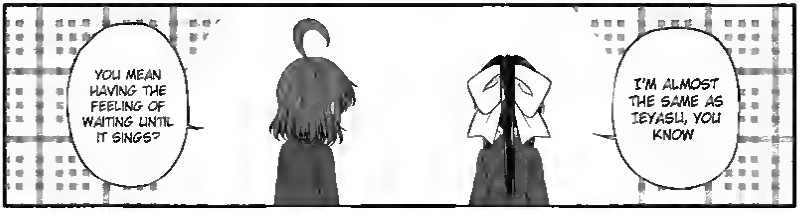
One-eyed seal

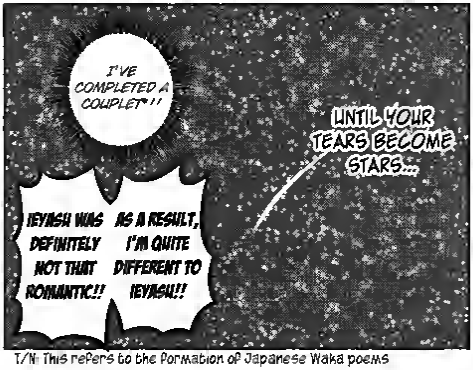




DELIBERATION
YOU MIGHT BE SICK, SO I'D HAVE TO TAKE YOU TO THE HOSPITAL!!
WHAT?!
CUTE
CUTE
CUTE
EH? ME?
ISN'T THAT INTERESTING? NATSUKI-CHAN, WHAT WOULD HAPPEN IF IT WERE YOU?
HMM... THAT'S A GOOD QUESTION.
Because I'm serious.
I want to make you my sister...
WHY ARE YOU SERIOUS!!
WHY DID YOUR EYES GET A LITTLE SERIOUS!!

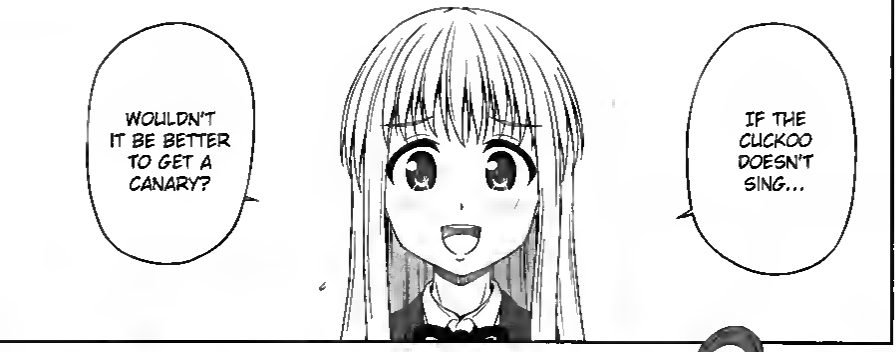
DON'T LOOK INTO MY LIGHT-HEARTED COMMENT SO DEEPLY!
I GET IT NOW... YOU ACCEPT THAT THE PRESENT SITUATION IS AS LARGE AS LIFE WITHOUT BEING OVERAMBITIOUS, AND YOU TRY TO ENJOY THAT... IT'S A POEM WHERE THE LIKENESS OF MODERN-DAY YOUTH IS OFTEN EXTREMELY VISIBLE, ISN'T IT?
IF YOU DON'T SING, LITTLE CUCKOO .. IT'S OKAY.
THAT'S HOW I FEEL.
If you don't want to sing you should sing!
THEN WHAT ABOUT YOU, SAKURA-SENPAI?
YOU'RE A MODERN-DAY CHILD!!
BUT I'M NOT REALLY INTERESTED IN JUST THE CUCKOO'S CHIRPING
THAT'S NOT KINDNESS AT ALL!!
MOREOVER, THAT'S THE KIND OF RECKLESS BEHAVIOR THAT PUTS PRESSURE ON PEOPLE!!
IF YOU DON'T SING...
LITTLE CUCKOO...
TRY AND LAUGH A LITTLE.
WELL... I THINK THAT...
THERE IS A DEFINITIVE REASON FOR THE CUCKOO NOT TO SING. THAT'S WHY...




I'VE COMPLETED A COUPLET*!!
UNTIL YOUR TEARS BECOME STARS...
IEYASU WAS DEFINITELY NOT THAT ROMANTIC!!
AS A RESULT, I'M QUITE DIFFERENT TO IEYASU!!

T/N: This refers to the formation of Japanese Waka poems

WHY'D YOU CONFESS THAT NOW?
AROUND ABOUT MIDDLE SCHOOL, I WAS THE TYPE OF PERSON WHO WROTE LYRICS EVEN THOUGH I DIDN'T HAVE A MELODY

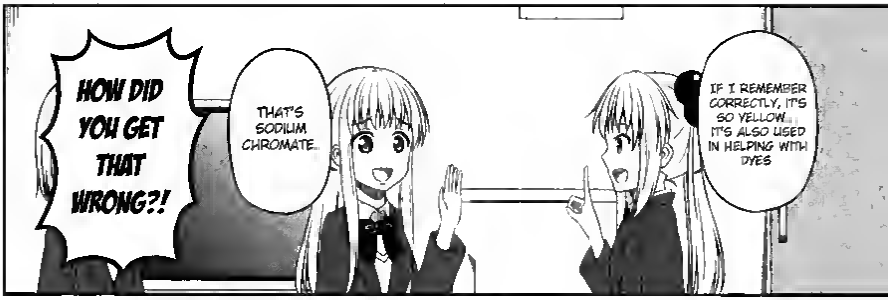


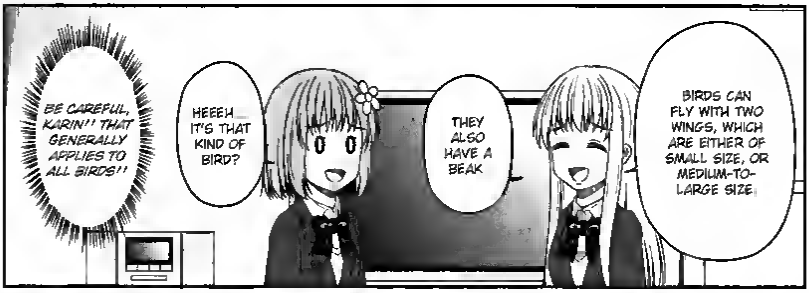
The aftermath of dreams*

For the brave seal

The summer grass

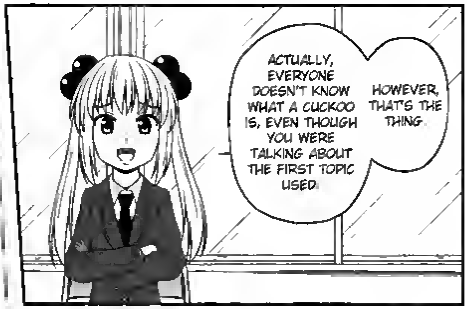
T/N: This is a play on one of the haiku written by Matsu Bashou from his work, Oku no Hosomichi


HOW DID YOU GET THAT WRONG?!
THAT'S SODIUM CHROMATE.
IF I REMEMBER CORRECTLY, IT'S SO YELLOW... IT'S ALSO USED IN HELPING WITH DYES


BE CAREFUL, KARIN!! THAT GENERALLY APPLIES TO ALL BIRDS!!
HEEEH... IT'S THAT KIND OF BIRD?
THEY ALSO HAVE A BEAK
BIRDS CAN FLY WITH TWO WINGS, WHICH ARE EITHER OF SMALL SIZE, OR MEDIUM-TO-LARGE SIZE.

INSTEAD OF SAYING THAT THIS IS A CUCKOO...

ENOUGH ALREADY!! ADDING THAT INFORMATION DOESN'T CHANGE ANYTHING!!
EVEN SO, A FEMALE BIRD IS JUST A FEMALE THAT LAYS EGGS, BUT A MALE BIRD DOESN'T GIVE BIRTH


ACTUALLY, EVERYONE DOESN'T KNOW WHAT A CUCKOO IS, EVEN THOUGH YOU WERE TALKING ABOUT THE FIRST TOPIC USED.
HOWEVER, THAT'S THE THING.

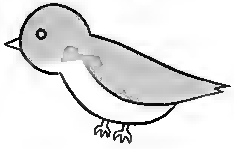
T/N: She made up a different name for the bird using the same katakana for cuckoo in Japanese. Please refer to the next page for further information

CUCKOO (HOTOTOGISU)

A SPECIES OF BIRDS WHICH WAS CLASSIFIED AS A GENUS ITS TOTAL LENGTH IS APPROXIMATELY 28CM.

IT HAS THE HABIT OF BROOD PARASITISM, WHERE IT LAYS ITS EGGS IN THE NEST OF OTHER BIRDS, LIKE NIGHTINGALES, AND PASSES THE RESPONSIBILITY OF RAISING ITS CHILDREN TO THE NEST-OWNER. FOR THAT REASON, THEY ARE TREATED AS GARBAGE IN THE BIRD KINGDOM.

AROUND THE MIDDLE OF MAY, THESE BIRDS VISIT JAPAN. BUT EVERY TIME THEY VISIT, THEY ARE SUBJECTED TO VIOLENT CALLS TO RETURN HOME.



COOCKU (TOHOHOGISU)

EVERYTHING ABOUT THIS BIRD IS A DISAPPOINTMENT.

IN PARTICULAR, IT LACKS INJURIES, BUT IS THE SUBJECT OF EXTERMINATION.